

慈善快拍 Charity Snapshots

機

電工程署全力支持造福社會、有益大眾的慈善事業。在過去數月，我們的同事踴躍參與了一系列公益活動，包括步行籌款、馬拉松、越野賽以至慈善晚宴等，希望透過我們的參與，幫助有需要的人士。

EMSD is supportive of charitable events that contribute to a good cause and benefit the community. In the past few months, our colleagues have enthusiastically participated in a range of activities from a walkathon, a marathon and a cross country event to a charitable dinner. We hope our participation has helped make a difference to those in need.

2013/2014年度港島、九龍區百萬行 2013/2014 Hong Kong and Kowloon Walk for Millions



2014年1月5日星期日，130多名機電工程署的同事及其家人，一齊參與「香港、九龍區百萬行」，為社會上有需要的人士和弱勢社群籌募善款。
More than 130 EMSD colleagues and their family members participated in the Hong Kong & Kowloon Walk on Sunday, 5 January 2014 to raise funds for the Community Chest for the needy and disadvantaged in our community.

樂施毅行者2013 Oxfam Trailwalker 2013



機電署的同事組成不同團隊，參加「樂施毅行者2013」，為樂施會各項扶貧救災工作籌募經費。跑過終點的是「巨大動力隊」。
Our staff members formed different teams to participate in the Oxfam Trailwalker 2013 to raise funds for Oxfam's various poverty alleviation and emergency relief projects. Passing the finishing line was the Immense Power Team.

東區醫院籌款晚宴 Eastern Hospital Charity Dinner

一直以來，無論在維修操作服務或慈善活動方面，機電工程署都是客戶的堅強伙伴。去年11月，我們參與了東區尤德夫人那打素醫院（東區醫院）慈善信託基金的籌款晚宴，支持其推動先進醫療科技、醫學培訓以及為其服務的社區謀求健康福祉。

EMSD has always been a strong partner to our clients, be it in operation and maintenance services or charitable events. Last November, we participated in the charity dinner of the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (PYNEH) Charitable Trust, supporting its cause to promote and advance medicine, medical education and the health and welfare of the community which PYNEH serves.



醫院管理局港島東聯網聯網總監劉楚釗醫生（右三）歡迎時任機電署副署長/營運服務胡建明先生（右二）、機電署助理署長/2李英明先生（左三）、機電署總工程師/衛生工程蕭嘉錦先生（左二）及衛生工程部的同事參與籌款晚宴，為慈善出一分力。

Dr. Lau Chor-chiu, Chief Executive of the Hong Kong East Cluster of Hospital Authority (3rd from right) welcomes our Mr. Woo Kin-ming, the then Deputy Director/Trading Services (2nd from right), Mr. Li Ying-ming, Assistant Director/2 (3rd from left), Mr. Norman Siu Ka-kam, Chief Engineer/Health Sector (2nd from left) and colleagues of Health Sector Division to join in their charity dinner.

「苗圃行動挑戰12小時」 慈善越野馬拉松2013 Sowers Action Challenging 12 Hours Charity Marathon 2013



所有參與馬拉松的隊伍必須在12小時內完成衛奕信徑的指定路段。我們同事在比賽中表現出色，為中國西部的高中生募集學業和生活費。

Participants in the Marathon had to complete designated sections of the Wilson Trail within 12 hours. Our colleagues did exceptionally well in the race and raised funds to subsidise high school students in western China in their studies and living expenses.

您的寶貴意見對我們非常重要！如大家對《機電傳聲》有任何意見或回應，請隨時聯絡我們，讓我們不斷改進。
如果您的同事有興趣收取本通訊及加入郵寄名單，歡迎以電郵（bssd@emsd.gov.hk）或傳真（傳真號碼：2882 1574）方式通知我們。
如果您希望我們從郵寄名單中刪除您的名字，或更新您的資料，請透過電郵（bssd@emsd.gov.hk）與我們聯絡。

Your opinion is very important to our continuous improvement in VoiceLink! If you have any comments or feedback for the newsletter, please do not hesitate to let us know anytime. If your colleagues are interested in receiving our newsletter and want to subscribe it, feel free to e-mail or fax us at bssd@emsd.gov.hk or 2882 1574, and we will add them to our list. In case you wish to remove your name from our newsletter mailing list, or to update your information in the future, please e-mail to bssd@emsd.gov.hk.

機電傳聲

發行：機電工程署 業務支援分部
電話：(852) 2333 3762
傳真：(852) 2882 1574
網址：www.emsd.gov.hk
電郵：bssd@emsd.gov.hk

VoiceLink

Published by: Business Support Sub-division, Electrical and Mechanical Services Department
Telephone: (852) 2333 3762
Facsimile: (852) 2882 1574
Website: www.emsd.gov.hk
E-mail: bssd@emsd.gov.hk